

E49 - Fugitives from Another World

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:17] ---

The Neighbors, the invaders from another dimension, and...

[00:19] ---

Border Defense Agency, namely Border, keep having a fierce battle in Mikado City.

[00:24] ---

A Border agent, Osamu Mikumo met a mysterious boy, Yuma Kuga.

[00:28] ---

They associated with Chika Amatori and formed a team in Border Tamakoma Branch.

[00:33] ---

The three participated in Border B-Rank Wars...

[00:36] ---

to be selected for the away squads.

[00:39] ---

Tamakoma-2 took down tough enemies one after another.

[00:42] ---

But Osamu was feeling he needs to improve his skills.

[00:47] ---

Meanwhile, something was about to happen on this side of the world.

[00:52] ---

Yuma, Chika, Jin, and Osamu are...

[00:56] ---

now onto a brand-new battle!

[01:06] ---

Attention all citizens.

[01:09] ---

*Gate activity warning.
Gate activity warning.*

[01:12] ---

Coordinate guidance error: 9.72.

[01:15] ---

*Gate activity detected
within the Forbidden Zone.*

[01:18] ---

*If you're in the Zone,
please move out immediately.*

[01:24] ---

I knew they were coming.

[01:26] ---

Four Gates have emerged.

[01:28] ---

At once?

[01:30] ---

This is...

[01:42] ---

Shape analysis failed.

[01:43] ---

*It's an unknown Trion soldier
that's not in the reference list!*

[01:46] ---

What?!

[01:58] ---

*Is it chasing after
the one that ran first?*

[02:07] ---

*- Shinoda-san!
- Is it Jin?*

[02:09] ---

I'll take care of these new types.

[02:12] ---

*Could you track the other one
that ran away first?*

[02:15] ---

Ran away first?

[02:17] ---

We didn't detect it.

[02:19] ---

Oh, well...

[02:21] ---

Anyway, I'll take care of these.

[02:23] ---

*I got it. I'll send the agents on
defense duty there immediately.*

[02:27] ---

Thanks.

[02:55] ---

Jin-san!

[02:56] ---

Izumi. So Tachikawa Squad was
on defense duty today.

[03:00] ---

Whoa-whoa. What are those, Jin?

[03:03] ---

Trion soldiers.

[03:04] ---

I know they are. But...

[03:07] ---

I've never seen those
even in away missions.

[03:10] ---

Yeah, but we gotta take them down
anyway, right?

[03:14] ---

You're right.

[03:16] ---

Oh, I guess I'll just be backup.

[03:18] ---

Jin, it's been a while.

What do you say?

[03:20] ---

A race?

[03:21] ---

I don't mind but I know Kinuta-san
and the others would want them later

[03:26] ---

so we shouldn't tear them apart too much.

[03:29] ---

I can't promise but I'll keep it in mind.

[03:43] ---

I didn't get to do anything as I thought.

[03:51] ---

Just one strike, huh?

[03:54] ---

For each Arugda.

[03:55] ---

Wow! They're quite strong!

[03:59] ---

Those are Meeden's Trigger users
that they're talking about, right?

[04:02] ---

Maybe,
they'll get in the way of our mission.

[04:07] ---

No problem. If that's all they got.

[04:12] ---

The two ran away that way.

[04:14] ---

Let's chase them, Giev-sama!

[04:17] ---

Let's go.

[04:24] ---

Fugitives from Another World

[04:30] ---

Shizuka City

[04:33] ---

Now, let's go for another round!

[04:36] ---

- Yeah!

- Okay!

[04:39] ---

Are you okay, Osamu-kun?

You seem so exhausted.

[04:44] ---

I-I'm okay!

[04:46] ---

We came all the way for camp training so...

[04:50] ---

I-I'll do my best!

[04:52] ---

Well said! Then, we'll go faster next!

[04:56] ---

Here we go!

[04:58] ---

Let's go!

[05:00] ---

Are you really okay, Osamu?

[05:04] ---

We can do this!

[05:06] ---

Yeah!

[05:07] ---

**In the previous Rank War against
Nasu Squad and Suzunari-1,**

[05:11] ---

we won by a narrow margin.

[05:13] ---

And during the down time before the

[05:15] ---

***next fight against the B-Rank top group,**

[05:17] ---

**we came to a town called Shizuka City
for training camp.**

[05:21] ---

**It all began with
Branch Director Rindo's suggestion.**

[05:25] ---

Camp?

[05:26] ---

**Yeah. It's quite far from Mikado City
but...**

[05:31] ---

Border has a training camp.

[05:34] ---

A camp in Shizuka City?

[05:36] ---

Yes.

[05:37] ---

Yeah, that's a nice place.

[05:39] ---

**It surely is. You can focus on
your training without any disturbance.**

[05:45] ---

What?! There is such a place?!

[05:48] ---

**Oh, you've never been there, Yotaro.
It's really a nice place!**

[05:55] ---

I can't believe this!

[05:59] ---

**All right, Osamu,
Raijin-maru and I will...**

[06:03] ---

take you guys to the training camp!

[06:06] ---

No, you two will stay here.

[06:10] ---

What?!

[06:12] ---

If you and Raijin-maru aren't here,

[06:15] ---

who'll protect Mikado City?!

[06:19] ---

I have no choice...

[06:21] ---

**They say lions push
their cubs off a cliff...**

[06:26] ---

Go, Osamu!

[06:28] ---

Raijin-maru will pick up your corpse!

[06:31] ---

But Rindo-san, I wasn't thinking about training camp...

[06:34] ---

Fried rice crackers

[06:34] ---

Four-Eyes.

[06:36] ---

I thought you'd decided to struggle in

[06:38] ---

many ways to keep winning the Rank Wars

[06:41] ---

but you don't have any specific plans yet, do you?

[06:44] ---

It's not bad to struggle.

[06:47] ---

But you surely look stuck so...

[06:50] ---

refreshing yourself while having intensive training

[06:53] ---

isn't such a bad idea, is it?

[06:54] ---

Yeah, he's right! If you want,

[06:57] ---

we'll try to find some time and go coach you!

[07:00] ---

You just wanna go there for vacation, don't you?

[07:03] ---

Shut up!

[07:05] ---

I'll find some time and visit, too.

[07:08] ---

- Uh-huh!

- Uh-huh!

[07:10] ---

With such recommendations from the senpai of Tamakoma Branch,

[07:13] ---

we came to here in Shizuka City.

[07:18] ---

**By the way, in this camp,
there are...**

[07:21] ---

virtual training system using Trion,

[07:23] ---

which are rare outside HQ and Tamakoma Branch

[07:26] ---

**and other facilities where you can have
serious tactical training**

[07:31] ---

*so they say various squads come to train
from time to time.*

[07:37] ---

*I've made a tight training plan
for this camp!*

[07:41] ---

*Let's give it our best and overcome
the B-Rank top group match!*

[07:44] ---

Yeah!

[07:46] ---

Mm-hm, mm-hm.

[07:47] ---

*It's beautiful to see young people
with sweat on their brows.*

[07:52] ---

Shizuka City Border Camp

[07:56] ---

What's wrong, Osamu?

[07:57] ---

Well...

[07:58] ---

*I felt the same when I had mock fights
at HQ for the first time in a long while*

[08:02] ---

but I have poor stamina after all.

[08:05] ---

*But compared to the time we first met,
it's getting way better, isn't it?*

[08:10] ---

It's far from enough!

[08:12] ---

*Even Chika has more staying power
than me.*

[08:15] ---

*Because I wasn't good at sports,
I always spent my time indoors.*

[08:21] ---

*I wish I could tell my old self
a thing or two.*

[08:24] ---

Rushing won't help with that.

[08:27] ---

Let's make steady efforts.

[08:30] ---

Mm-hm.

[08:32] ---

Oh, there you are.

[08:34] ---

You got out of the bath already.

[08:35] ---

- The bath felt good.

- It did, didn't it?

[08:38] ---

They have a hot spring here.

[08:40] ---

*For you information, it's good for
nerve pain, joint pain, poor circulation,*

[08:44] ---

frozen shoulders, fatigue, and skin!

[08:48] ---

*Do you like this fresh skin
just out of the bath?*

[08:53] ---

*Oh! You two just got out of the bath
and became more beautiful!*

[08:56] ---

*That's our Jin-san!
You have an eye for it!*

[09:00] ---

*Okay, now we're freshened up
so should we go shopping for dinner?*

[09:04] ---

*We'll cook our own food everyday here,
right?*

[09:07] ---

*Yes. Well, we always do so
at Tamakoma Branch anyway.*

[09:12] ---

But it's a fun part of the camp, too!

[09:15] ---

We'll go shopping.

[09:17] ---

Yeah? Then, I guess

I'll leave it in your hands.

[09:20] ---

I'll make something great in exchange!

[09:23] ---

Okay.

[09:25] ---

Let's go, Kuga.

You, too, Chika.

[09:27] ---

Uh-huh!

[09:28] ---

All right. Let's go.

[09:30] ---

Oh, Usami.

[09:31] ---

*I have something to do
so I gotta go back to Mikado City.*

[09:35] ---

*You don't need to prepare
enough for me.*

[09:38] ---

What?! That's too bad!

[09:40] ---

*I was gonna make
a new camp-special curry...*

[09:46] ---

Maybe some other time.

[09:48] ---

*You may have all sorts of problems
this one week but...*

[09:52] ---

good luck, guys.

[10:32] ---

Not a good one again.

[10:34] ---

*I've taken the trouble to do it myself
but...*

[10:38] ---

*Do all of Meeden's humans have
this little Trion?*

[10:49] ---

*soshite boku tachi wa kono basho de
hitotsu no yume wo mita...*

[10:49] ---

And we saw one dream in this place...

[11:03] ---

kimi ga miteru genjitsu wa

unmei no Roulette

[11:03] ---

*The reality you're seeing is
the roulette of fortune*

[11:08] ---

tama ni ii koto aru nokana...

[11:08] ---

Do good things happen sometimes...

[11:11] ---

warui koto bakari ja Bail out

[11:11] ---

If there are only bad things, bail out

[11:14] ---

mina dare demo Dreamer

[11:14] ---

Everybody is a dreamer

[11:17] ---

dareka no tame ja nakute ii

[11:17] ---

It doesn't have to be for somebody else

[11:20] ---

jibun no tame ni ikeba iiyo

[11:20] ---

Advance for yourself

[11:22] ---

eikyu kankaku no Next Stage!

[11:22] ---

The A-Rank (eternity)-feeling next stage!

[11:25] ---

tatoe chikyu de kimi dake ga

[11:25] ---

Even if only you become

[11:28] ---

kodoku ni natta toshitemo

[11:28] ---

Lonely on the Earth

[11:31] ---

watashi wa kimi no mikata ni nareru

[11:31] ---

I can side with you

[11:34] ---

kitto sore mo Team da

[11:34] ---

That's surely friendship (teamwork), too

[11:37] ---

sora ni mitsuketa meikyu no chizu

[11:37] ---

*Found in the sky was
the GATE (map) of the labyrinth*

[11:43] ---

me no mae ni hirakareta S-E-K-A-I

[11:43] ---

The world that's opened up in front

[11:47] ---

manten no hoshi wo mitsume yume wo egaki

[11:47] ---

*Looking up at the sky full of stars
drawing a dream*

[11:51] ---

takanatteru kodou wo shitta

[11:51] ---

Realized my heart beating faster

[11:54] ---

*ima koko ni hajimari tsugeru
boku ra no monogatari*

[11:54] ---

It's starting here right now, our story

[12:00] ---

dokomademo hibiku youni

[12:00] ---

To make it resound endlessly

[12:02] ---

kono omoi kienu youni

[12:02] ---

To make this feeling last

[12:05] ---

yume no Trigger hikun da...

[12:05] ---

Pull the dream trigger...

SIGN Shiori Usami

Age: 17

Birthday: April 27

Height: 160 cm

Blood type: O

Zodiac sign: Lepus

*Likes: Eyeglasses, reading,
doing things for other people*

[12:19] ---

This place is nice.

[12:22] ---

*Come to think of it, Kuga, this is
the first time you've left Mikado City.*

[12:26] ---

Hm. The bullet train and everything,

it was all very interesting.

[12:30] ---

*Then, could this be the first time
you see the sea?*

[12:33] ---

No.

[12:36] ---

*I've seen the sea in the other world
but...*

[12:40] ---

*this is the first time to come to the sea
in this world.*

[12:42] ---

I wish we could swim in the sea...

[12:45] ---

It'd be freezing in this season.

[12:48] ---

Oh yeah.

[12:49] ---

*I heard there is a big resort facility
on that island*

[12:52] ---

and they have a domed pool and stuff.

[12:55] ---

Really?! Let's go there!

[12:58] ---

*Yeah, at least once
between training.*

[13:02] ---

A pool, huh? Sounds like fun.

[13:05] ---

*Mmm, I haven't smelt the salty air
for a long time.*

[13:09] ---

Salt...

[13:10] ---

Speaking of which,

[13:11] ---

*I heard the sea water
in this world tastes salty, is it true?*

[13:14] ---

Yes, it is pretty salty.

[13:16] ---

This world is really strange...

[13:19] ---

*The Neighbor's world is way stranger
for us.*

[13:24] ---

Osamu-kun! Look...

[13:27] ---

A person?

[13:28] ---

Let's go!

[13:37] ---

No way...

[13:38] ---

Why are they here?!

[13:40] ---

Are you all right?! Stay with me!

[13:45] ---

Seems like she's just passed out.

[13:47] ---

But why?!

[13:49] ---

Osamu-kun! Yuma-kun!

[13:51] ---

What's wrong, Chika?!

[13:52] ---

Be careful! Neighbors are...

[13:56] ---

What?! A Trion soldier?!

[13:58] ---

If I'm correct,

Border is luring those Gates so...

[14:01] ---

Trion soldiers only appear in Mikado City,
right?

[14:04] ---

That's basically how it is. So
why did it appear all the way out here?

[14:09] ---

Plus, I've never even seen this type.

[14:13] ---

A Trion soldier that even you don't know?!
Why is such a thing here?!

[14:18] ---

We'll look into that later!

Let's fight!

[14:20] ---

Yeah.

[14:21] ---

Uh-huh!

[14:26] ---

Trigger on!

[14:28] ---

Trigger on!

[14:30] ---

Trigger on!

[14:35] ---

Trigger activating.

[14:37] ---

Scanning activator body.

[14:40] ---

Generating combat form.

[14:42] ---

Initiating physical body exchange.

[14:52] ---

Trigger activation complete.

[14:55] ---

They use Triggers?!

[14:57] ---

*The first actual fight
since the large-scale invasion.*

[15:00] ---

*On top of that,
the enemy is an unknown Trion soldier!*

[15:03] ---

I'll hold it off!

[15:05] ---

Kuga, you take the woman to safety!

[15:08] ---

Chika, back me up!

[15:10] ---

You sure, Osamu?

[15:11] ---

*I can do it
if it's just keeping it away!*

[15:14] ---

Evacuating the citizen is the priority!

[15:18] ---

*Human damage outside of Mikado City
could harm Border's position,*

[15:22] ---

*which is accepted under the condition of
they lure the Gates and...*

[15:26] ---

deal with attacks from Neighbors!

[15:28] ---

Roger that. I'll take care of her.

[15:31] ---

Chika, we need to minimize damage to

[15:33] ---

**the surrounding area as much as possible.*

[15:35] ---

**Don't shoot
unless you can hit it for sure!**

[15:37] ---

Uh-huh!

[15:38] ---

Let's go!

[15:39] ---

- Roger!

- Roger!

[15:41] ---

Interesting!

So they want to challenge me!

[15:45] ---

*I heard there are Trigger users
in Meeden.*

[15:48] ---

*But that means I bet they have
a good amount of Trion.*

[15:52] ---

I'll rip it off at once!

[15:57] ---

Come on! Pneura!

[16:12] ---

I'm doing quite well.

[16:13] ---

*In terms of strength,
it's like a Marmod.*

[16:16] ---

Maybe, I can beat it on my own...

[16:21] ---

Come back! Arugda!

[16:33] ---

Osamu-kun!

[16:35] ---

One more new type?!

[16:41] ---

Asteroid!

[16:45] ---

Shields?!

[16:46] ---

The Trion soldier used them?!

[16:48] ---

Thruster on!

[16:52] ---

This one's really strong!

[16:55] ---

What?! No way!

[16:57] ---

Osamu-kun! Behind you!

[17:00] ---

It got behind me in an instant!

How?!

[17:03] ---

Osamu-kun!

[17:06] ---

Chika, we need to minimize damage to

[17:08] ---

**the surrounding area as much as possible.*

[17:10] ---

Don't shoot unless you can hit it for sure!

[17:18] ---

That's an impressive amount of Trion!

[17:21] ---

Spilco!

[17:35] ---

I see! It's Stealth!

[17:37] ---

Shield mode!

[17:39] ---

What are these Trion soldiers?!

[17:46] ---

Osamu-kun! Behind you!

[18:12] ---

Are you okay, Osamu?

[18:13] ---

Yeah, barely...

[18:18] ---

It disappeared. Is it Stealth?

[18:20] ---

I think so.

[18:21] ---

It's using shields, too, isn't it?

[18:22] ---

Yeah...

[18:23] ---

This one's very uncommon.

[18:26] ---

I know.

[18:28] ---

*But it doesn't come attack
while invisible.*

[18:33] ---

*It means it has the same restriction
as Border's and...*

[18:36] ---

*it can't use other skills
while in Stealth?*

[18:39] ---

If so, I know how to fight it!

[18:41] ---

Are you gonna do it?

[18:43] ---

*I'll make it reappear!
I'll count on you to finish it off!*

[18:48] ---

No problem.

[18:49] ---

*Chika, come here when I give you a cue!
I need to use your Trion!*

[18:53] ---

Roger!

[18:54] ---

All right! Let's go!

[18:57] ---

Osamu-kun!

[18:58] ---

Temporary Trigger link established.

[19:01] ---

Asteroid!

[19:11] ---

What the...

[19:14] ---

There you are!

[19:19] ---

Too shallow!

[19:23] ---

Don't!

[19:33] ---

A human?!

[19:34] ---

No, don't tell me he's...

[19:38] ---

A Neighbor?!

[19:42] ---

Seems like it takes to him...

[19:44] ---

Is it possible?!

[19:45] ---

I'm all right.

[19:54] ---

Who are you?

[20:00] ---

Wait, Yuma-kun!

[20:03] ---

Oh yeah.

[20:07] ---

Chika!

[20:08] ---

*He's hurt so I'll hold a handkerchief
to it at least.*

[20:17] ---

Chika!

[20:17] ---

You...!

[20:20] ---

What did you do to Chika?

[20:21] ---

Shut up! That Trion soldier will...

[20:24] ---

kill her if I give it a cue.

[20:29] ---

Xeno!

[20:37] ---

What did you do, Xeno?!

[20:41] ---

Lilith!

[20:55] ---

Found them!

[20:57] ---

*After this, we'll review
the Trigger and the Trion body!*

[21:00] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts

[21:02] ---

WORLD TRIGGER Fun Facts!

[21:02] ---

Review the Trigger and the Trion body

[21:04] ---

Congrats on entering the second year!

[21:04] ---

Congrats on the second year!

[21:07] ---

Congrats!

[21:08] ---

I'm surprised!

I didn't think it'd last this long!

[21:11] ---

Me, too! But to be honest,

[21:14] ---

*we explained a lot over a year
so is there anything more to do here?*

[21:19] ---

*Of course, there is!
Since it's the second year,*

[21:21] ---

*people could've forgotten
the earlier stuff and...*

[21:22] ---

Forget

[21:24] ---

*there must be people
who started to watch halfway through.*

[21:24] ---

Started to watch it halfway

[21:26] ---

Right.

[21:27] ---

So we should go over the basics...

[21:30] ---

is what Jin-san's Side Effect told him...

[21:33] ---

*is what Torimaru senpai told
Konami senpai.*

[21:35] ---

Then, it could be a lie...

[21:37] ---

*Alright, here we go, Osamu!
Start with the basic of basics!*

[21:40] ---

*- What is the Trigger?
- Um...*

[21:40] ---

Trigger

[21:42] ---

It's a technology using the Trion energy

[21:44] ---

that comes from the human Trion gland.

[21:46] ---

*And we can make weapons, buildings,
and virtual environments out of it.*

[21:50] ---

It serves as a basis for the Neighborhood,

an adjacent world to ours.

[21:53] ---

Neighborhood

[21:55] ---

Hmm hmm. That's my Osamu.

You remember well.

[21:59] ---

The second question.

What is the Trion body?

[21:59] ---

Trion body

[22:02] ---

*It's a body for combat created by
the Trigger using the Trion energy.*

[22:07] ---

*Most of the time
when people fight with Trigger,*

[22:09] ---

*they exchange their bodies into those.
In other words, they transform.*

[22:14] ---

*So when they get cut or shot,
only their Trion bodies get damaged*

[22:19] ---

*and their physical bodies are safe.
It's a really great function.*

[22:20] ---

No harm!!

[22:23] ---

That's correct!

[22:24] ---

*Okay! We'll continue this segment
reviewing things like this and...*

[22:25] ---

Thank you

[22:29] ---

explain new stuff sometimes!

[22:30] ---

Everyone! Thank you in advance!

[22:32] ---

Thank you!

[22:34] ---

See you!

[22:36] ---

*What made Xenon, who manipulates Trion
soldiers, and Lilith come to this world?*

[22:41] ---

*And who is the mystery man
coming after them?*

[22:45] ---

*Next time on WORLD TRIGGER:
Invisible Assailants*

[22:47] ---

Trigger on!

[22:49] ---

[22:51] ---*

Revision #1

Created 2024-03-26 21:45:34 UTC by whimsee

Updated 2024-03-26 21:45:34 UTC by whimsee